

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

143

OJO DEL RÍO

Maestro MARÍA LUISA F. DE SEGURA

Escuela Nº 20

Fojas 9

OBSERVACIONES

Ojos del Río
Escuela Nacional N^o 20

2 Maria Luisa Luján de Segura.
Simona Urquiza de Habala. - de 50 años.

— Relaciones —

Me gusta el amor de los viejos
cuando andan de pretendientes
sueltan la risa sin gana
y abren la boca sin dientes

Coplas

Retirate de la ventana
cara de sardina frita
que sos capaz de asustar
hasta las ánimas benditas.

No sé que dice este jóven
que parece ciento pie
aleansame una chancleta
pa aplatarlo en la pared.

La naranja es colorada
El limón es amarillo
a que voy ir a tu casa
si no me haces ningún cariño.

Valga mi Dios de los cielos
que muyes tan imprudente
como quieres que te haga
cariño delante de tanta gente.

Desde que te vi venir
te conocí a la distancia,
le dije a mi compañero
que holla para distancia.

Arnelino Cabral - 65 años -
Una vieja cuando tiene a quien celar /
Enciende una vela larga /
y se sienta a pestañar.

Si antes hubiera salido
lo falso que era tu pecho
Nunca me hubiera metido
En un callejón tan estrecho.

Las mujeres bonitas
 con perseguidas
 como la azucarera
 por las hormigas.-

Si quieres que yo la quiera
 se ha de adimar con romero
 para que se le quite el contagio
 del que la quiso primero.

Una pulga saltando
 quebró un ladrillo
 salió un piojo enojado
 sacó el cuchillo.

Una neja rezando
 sus oraciones
 por decir padre-nuestro
 dijo pelones.

Si piensas que pienso si
 Si piensas que pienso no,
 Si piensas que pienso en ti
 En eso no pienso yo.

La mujer chiquita come peligro
como el quirquincho bola
junto al camino.

Mi madre me castigó
con una cola de oreja
cada vez que palgo al campo
esta cola no me deja.

La naranja es amarilla
el tomate es colorado
el amor para ser firme
ha de ser disimulado.

Tengo a hacer un juramento
en la cabeza de un pato
de no fueres a ningún negro
porque tienen ojos a chifato.

Tengo una petacuita para ir echando
las penas y pesares que me van cayendo
pero al contrario pero al contrario
no hay mozo que no sea falso y falsario.

Ojo del Ríu

Escuela Nacional N^o 20

Maria Luisa Huérfano de Segura

Doña. Fidela Romero de 40 años. -

— Adiranzas —

Una cosa fue buscada

En el mundo no se halló

Dios con ser Dios no la tuvo

Un hombre a Dios se la dio. -

— ha fé de bautismo por San Juan —

Antes fui hija, ahora soy madre

criando hijos ajenos, marido de mi madre -

— Una señora que tenía el padre pobre
y no le daban de comer para que se muriese, la
hija le daba de mamar por entre las ropas y
vivió mucho tiempo. -

Una por un caminito, encontré un rastrito,

Viendo que era de mujer, de gusto pegué un saltito.

— Era de víbora —

El tendero está de espaldas
y la tendera de rodillas -
con la llave maestra,
le hace cosquillas. — — Pa conava —

Estaba y andaba y el dinero lo ganaba — Pa taba —

De lejos tierra he venido, pintada de mil colores
dando risión a la gente y diversion a los señores -
— El naipes —

Un cazador para San Juan
una liebre se cazó
la guardo para Setiembre
y fresquita se la comió. — —

— — Un cazador para el día de San
Juan cazó una liebre se la guardo para un
perro llamado Setiembre y la comió una perra
llamada fresquita.

Cuatro mendocinas, cuatro tudocinas, dos tulipanes
y un espanta mosca. —
— Las patas. las tetas. las astas y la cola de la vaca. —

Escuela Nacional N° 20

Mania Luisa Flores de Segura.

Yacinto N. Amaya. (de 90 años). -

Canto a los angelitos. (Cuando moría un niño). -

Yo de mi casa he venido
Con una vela en las manos
A velar este angelito
Que mi Dios se lo ha llevado.

Angelito que te vais
Con una vela en las manos
A velar este angelito
Que mi Dios se lo ha llevado.

Angelito que te vais
Con una cruz en las manos
En el cielo y en la gloria
Rogareis por tus hermanos

Angelito que te vais
Con una cruz en la frente
En el cielo y en la gloria
Rogareis por tus parientes.

Madre mía de mi vida
Eres de toda tu rama
Ya se va tu hijo queriendo
Nacido de tus entrañas. -

Madre mía de mi vida
Ya es hasta lo que has llorado
No le mojes las alitas
Para que pueda volar.

Canto - (Para hacer dormir los niños)
Duerme niño Cople
Que viene el cuquito
A comer ninitos

Qui duermen popquitos. -
Este niño lindo } Ponle de cabeza
se quiere dormir } un pajonín
ponle la cama } Para que se acueste
bajo el perejil } Este serafín. -

Duermete ninito } María lavaba
que tengo que hacer } los platos pañales
lavarte los pañales } y frotar los tiende
Sentarme a coser. - } En los comerales. -

Ojo del Río.

Cueta Nacional. - N.º 20

Maria Luisa Tunes de Segura

Don Matias Cabral. (de 81 años). -

- Cuento de - Parceidos.

Cuenta que una vez Jaime Ortiz un gran comerciante tuvo una vez una discusión con un cliente por haberselo perdido un manso de cerda, y el cliente Don Ramón Cuello enojado le dijo que nunca lo perdonaría, por lo falso que era de levantarle semejante testimonio.

Al poco tiempo murió el comerciante. Que como los días de haber muerto se va Ramón Cuello al lugar donde estaba enterrado el finado o sea al lugar llamado Santa Rosa. y que cuando volvía iba un poco ebrio, cuando no venir por un caminito al finado Jaime Ortiz amortajado y que lo detuvo y que le dijo que andaba penando a causa de no haberselo perdonado y que él le dijo que no lo perdonaba y que se iba y que el finado lo seguía

al lado y no lo perdono, despues desaparecio;
entonces que mas luego vio un perro negro
que lo perseguia y lo saltaba entonces ya empezo
a tener miedo y que el caballo se espantaba
y bufaba; pero que no lo perdona, que
cuando faltaba como dos cuadras para llegar
a su casa se desaparecio el perro y le salto un gato
grandote que seguia al caballo y a él
entonces que le dio mucho miedo y disparo
al caballo y que el gato siempre le saltaba a la aleta
del caballo por que llego a su casa casi muerto y lo acostaron
y que el gato lo seguia por debajo y nadie lo
podia tomar porque desaparecia y que ya
estaba en las ultimas por morir y asi
dijo que le perdonaba al fin a don
Jaime Ortiz y que Dios lo perdonara; entonces
el gato al sentir esto se disparo y no volvió más
y el todavia anda vivo por que al momento
empezo a mejorar.

Cuenta tambien que dos hermanas se habian comprometido
que la que muriera primero le iba hacer decir una misa
la otra murio una de ellas por un año y no le hizo decir la misa
entonces una noche de verano que dormia aduera sintio que le
tiraban las cubijas y que le dijo un voz que no se
arustare que era la hermana que se iba hacerle
recordar la misa por que andaba pensando a cama de oro.

Ojo del Río
 Escuela Nacional N^o 20
 María Luisa Flores de Segura
 Corina Lamas - de 50 años -
 - Versos -

- El bastardo -

Te odio se aleja de mí
 Como de un hombre maldito
 Que trae en la frente escrito
 ¡Sociedad! ¡Sociedad!
 El sello de la maldad
 No por eso te agradezco
 Hazme sufrir más y más

Por ser útil a mi patria
 Y por un nombre adquirido
 Quise mi espada lucir
 En el campo del honor
 ¡Oh dolor! ¡Oh dolor!
 No por eso te agradezco
 Mil veces te lo agradezco
 Hazme sufrir más y más.

Mis hijos también murieron
Ellos sin nombre se fueron
Y sin él me quedé yo.
¡Oh dolor! ¡Oh dolor!

— El amor —

El amor es un liclo
que cuando pica
no se encuentra
remedio ni en la botica -

Copie

El amor es un niño
que cuando nace
con cualquier carrito
se satisface.

Pero en creciendo,
~~fiere en creciendo~~
mientras más le van dando
más va queriendo.

Verso

Caesura

Si piensas que pienso sí
si piensas que pienso no
eso sí que pienso yo
de quererte niña sí.

Tu mirar es mi fuego
que ^{me} abraza el corazón
pero por tus lindos ojos
no te quiero niña no.

Corazón de gracia un desahado
todo empieza arrojado
pero yo por tus encantos
no te quiero niña no.

Tu corazón admirable
es emblema de candor
amable virtuoso y puro
por eso te amo yo.

Quiteria Ruiz - de 49 años -

- Versos -

Canción

- Ha amigadas -

Ha amigadas para colmo, no debe permanecer
por los muchos imposibles
que no los puede vencer

Ha de poner de su parte
y ha de poner afición
Ante se vence imposible
El amor permanece.

De qui le sirve a ninguno
que gima llora y fastidia
Si no pone de su parte
No hay amor que permanezca.

Lo apartí mi rosicler
Lo apartí mi amable prenda
Se formaron mis delicias
Se antiguaron mis penas.

Y
Lui

Ojo del Rio.

Escuela Nacional N^o 20.

Maria Luisa Flores de Segura.

- Doña Maria Napata de Cabral. - de 45 años -

Bailes

La remesura - Cope

Unos de los versos es así.

La remesura ha venido peñora surrajin de la
Rioja en un barquito de palo, para el agua
y no se moja. -

El baile de la Calandria.

Unos de los versos que cantaban así: -

Cope

Yo soy como la calandria
que no cosiega, que no cosiega
que se va hacia el buque que no navega
que no navega. - -

- La Chacarera - los versos que

Cope se cantaban son así: -

- No sé que tienen las flores
las flores del campo santo

que cuando las muere el viento

— Mi vida

Parece que están llorando

cuando yo de ti me alejo
siento un aire frío

no le eche la culpa al viento

que son los suspiros los míos

— Mi vida

De lejana tierra cruzo

tan solo para verte

no ^{me} desprecie querida

ni haga infeliz mi suerte.

— Mi vida —

9

Ojo del Pío.
Escuela Nacional - N.º 20.

María Luisa Flores de Segura

Fernando Herrera - de 82 años -
Curanderismo - Recetas -

Para curar los orzuelos -
Tiene el curandero que preguntarle al enfermo
¿Qué le duele? y éste contesta: Un orzuelo -
El curandero haciéndole la cruz con el dedo pul-
gar le dice: Tómala pa tu orzuelo. y sale
afuera hace con el dedo una cruz en el suelo
y haciendo la cruz reza un ave-maria, ésta ope-
ración la repite tres veces.
Que el punto remedio por que al hacerle la cruz
y rezar las aremanias el diablo que está me-
tido en el orzuelo se dispara y no vuelve más -

— Receta para el Hígado —
Aplicarse sobre el Hígado una hoja de paja
masada y bien caliente -

— Receta para el dolor de omélas -
Aplicarse sobre la cara del lado de la oméla
enfema, un capó vivo del lado del lomo.

— Receta para el dolor de estómago. —
Un té de cascara de palo y atada a la
cintura una peluca de vilora.

— Receta para la influenza —
Una fricción de grasa de poto y un
caumenio con yerba de oreja. —

— Recetas para hacer ir las tormentas —
Tomarse dos nieves del brazo y dar vuelta
la casa dando saltos en el agujillo. —

—
Llevar tres terrones de sal afuera y
en cada terrón rezar un padre-nuestro —

—
Con una hacha, luchar la tormenta
en cruz, para impedir que caiga piedras.

—
Para evitar los vientos fuertes
El más pie de la casa tiene que
ser un pie por un colmillo. —

—